

No. 45620 *

**Ireland
and
India**

Convention between the Government of Ireland and The Government of the Republic of India for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with protocol and exchange of notes, Dublin, 03 September 2001 and 31 December 2001). New Delhi, 6 November 2000

Entry into force: *27 December 2001 by notification, in accordance with article 28*

Authentic texts: *English and Hindi*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Ireland, 5 January 2009*

**Irlande
et
Inde**

Convention entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement de l'Inde tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec protocole et échange de notes, Dublin, 03 septembre 2001 et 31 décembre 2001). New Delhi, 6 novembre 2000

Entrée en vigueur : *27 décembre 2001 par notification, conformément à l'article 28*

Textes authentiques : *anglais et hindi*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Irlande, 5 janvier 2009*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Convention between the Government of Ireland and The
Government of the Republic of India for the avoidance of
Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with
Respect to Taxes on Income and Capital Gains**

Done at New Delhi on 6 November 2000

**Notification of the completion of the requirements for entry into force exchanged
on 9 November 2000 and 27 November 2001**

Entered into force on 27 December 2001

Presented to Dáil Éireann by the Minister for Foreign Affairs
**CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS**

The Government of Ireland and the Government of the Republic of India,

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains and with a

view to promoting economic co-operation between the two countries,

HAVE AGREED as follows:

Article 1
Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2
Taxes Covered

1. This Convention shall apply to taxes on income and capital gains imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and capital gains all taxes imposed on total income, or on elements of income including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

(a) In India:

the income tax, including any surcharge thereon;
(hereinafter referred to as “Indian tax”);

(b) in Ireland:

- (i) the income tax;
 - (ii) the corporation tax; and
 - (iii) the capital gains tax
- (hereinafter referred to as “Irish tax’1).

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes referred to in paragraph 3. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3
General Definitions

For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) the term “India means the territory of India and includes the territorial sea and air-space above it, as well as any other maritime zone in which India has sovereign rights, other rights and jurisdiction, according to the Indian law and in accordance with international law, including the UN. Convention on the Law of the Sea;

(b) the term ‘Ireland’ includes any area outside the territorial waters of Ireland which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated under the laws of Ireland concerning the Continental Shelf, as an area within which the

rights of Ireland with respect to the sea and subsoil and their natural resources may be exercised;

(c) the term “person” includes an individual, a company, a trust, a partnership which is treated as a taxable unit under the Income Tax Act, 1961(43 of 1961) of India, a body of persons and any other entity which is treated as a taxable unit under the taxation laws in force in the respective Contracting States;

(d) the term company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(e) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(f) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(g) the term ‘competent authority’ means:

(i) in the case of India: the Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue) or their authorised representative;

(ii) in the case of Ireland: the Revenue Commissioners or their authorised representative;

(h) the term “national” means:

(i) in relation to Ireland, any citizen of Ireland and any legal person, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in Ireland:

(ii) in relation to India,

(A) any individual possessing the nationality of India;

(B) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in India;

(i) the term “fiscal year” means:

(i) in the case of India, “previous year” as defined under section 3 of the Income Tax Act, 1961;

(ii) in the case of Ireland, a year beginning with the sixth day of April in one year and ending with the fifth day of April in the following year:

(j) the term “tax” means Indian tax or Irish tax, as the context requires, but shall not include any amount which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Convention applies or which represents a penalty or fine imposed relating to those taxes;

(k) the terms “a Contracting State”, “one of the Contracting States” and “the other Contracting State” mean Ireland or the Republic of India, as the context requires, and the term “Contracting States” means Ireland and the Republic of India.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Article 4 *Resident*

1. For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated. If the State in which its place of effective management is situated cannot be determined, then the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5 *Permanent Establishment*

For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term “permanent establishment” includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction or exploration of natural resources;
- (g) an installation or structure used for the exploration or exploitation of natural resources;
- (h) a sales outlet;
- (i) a warehouse in relation to a person providing storage facilities for others; and
- (j) a farm, plantation or other place where agricultural, forestry, plantation or related activities are carried on.

3. A building site or construction or assembly project or supervisory activities in connection therewith constitute a permanent establishment only if such site, project or activity last more than six months.

4. An enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State and to carry on business through that permanent establishment if it provides services or facilities in connection with, or supplies plant and machinery on hire used for or to be used in, the prospecting for, or extraction or exploitation of mineral oils in that State.

5. Notwithstanding the previous provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

(f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 8 applies is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

(a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 5 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or

(b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise; or

(c) habitually secures orders in the first-mentioned State, wholly or almost wholly for the enterprise itself or for the enterprise and other enterprises controlling, controlled by, or subject to the same control, as that enterprise.

7. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory of that other State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 8 applies.

8. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, if the activities of such an agent are carried out wholly or almost wholly for the enterprise and the conditions made or imposed between them in their commercial and financial relations differ from those which would have been made or imposed if this had not been the case, that agent shall not be considered to be an agent of an independent status for the purpose of this paragraph.

9. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6
Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may also be taxed in that other State.
2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the laws of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats, aircraft and motor vehicles shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

Business Profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as [afore-said, the profits of the enterprise may also be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. Executive and general administrative expenses shall be allowed as deductions in accordance with the taxation laws at that State. Nothing in this paragraph shall, however, authorise a deduction for expenses which would not be deductible if the permanent establishment were a separate enterprise.
4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping and Air Transport

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation or rental of ships or aircraft in international traffic and the rental of containers and related equipment which is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that Contracting State.
2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.
3. For the purposes of this Article, interest on funds connected directly with the operation of ships or aircraft in international traffic shall be regarded as profits derived from the operation of such ships or aircraft; and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest, provided that such funds are incidental to that operation.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships between the ports of the other Contracting State and the ports of third countries may be taxed in that other Contracting State, but the tax imposed in that other State shall be reduced by an amount equal to two thereof.

Article 9

Associated Enterprises

1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State and taxes accordingly profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends. This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.
3. The term "dividends as used in this Article includes income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

Interest

1. interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that Contracting State provided it is derived and beneficially owned by, or derived in connection with a loan or credit extended, guaranteed or insured by:
 - (a) the Government, a political subdivision, a statutory body or a local authority of the other Contracting State; or
 - (b)
 - (i) in the case of India, the Reserve Bank of India, the Industrial Finance Corporation of India, the Industrial Development Bank of India, the Export - Import Bank of India, the National Housing Bank, the Small

- Industries Development Bank of India and the Industrial Credit and Investment Corporation of India (ICICI); and
- (ii) in the case of Ireland, the Central Bank of Ireland; or
- (c) any other similar institution as may be agreed from time to time between the Competent Authorities of the Contracting States.
4. The term “interest” as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor’s profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, but does not include any income which is treated as a dividend under Article 10. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.
5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall riot apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent Establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person. the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12

Royalties and Fees for Technical Services

1. Royalties or fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties or fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties or fees for technical services.
3. (a) The term “royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films or films or tapes for radio or

television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process or for the use of or the right to use industrial, commercial or scientific equipment, other than an aircraft, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience;

(b) The term “fees for technical services means payment of any kind in consideration for the rendering of any managerial, technical or consultancy services including the provision of services by technical or other personnel but does not include payments for services mentioned in Articles 14 and 15 of this Convention.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties or fees for technical services arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties or fees for technical services are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties or fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties or fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties or fees for technical services was incurred, and such royalties or fees for technical services are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties or fees for technical services shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties or fees for technical services, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13 *Capital Gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of

such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may also be taxed in that other State.

3. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in that State.

4. Gains from the alienation of shares of the capital stock of a company the property of which consists directly or indirectly principally of immovable property situated in a Contracting State may be taxed in that State.

5. Gains from the alienation of shares other than those mentioned in paragraph 4 in a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that Contracting State.

6. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

Independent Personal Services

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

(a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or

(b) if his stay in the other State is for a period or periods aggregating 183 days or more in any 12-month period commencing or ending in the fiscal year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term “professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, surgeons, dentists and accountants.

Article 15

Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any 12-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

Article 16

Director's Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may also be taxed in that other State.

Article 17

Artistes and Sportspersons

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to some other person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2, shall not apply to income from activities performed in a Contracting State by entertainers or sportsperson if the visit to that State is substantially supported by public funds of one or both of the Contracting States or of political subdivisions or local authorities thereof. In such a case, the income is taxable only in the Contracting State of which the entertainer or sportsperson is a resident.

Article 18

Pensions and Annuities

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment and any annuity paid to such a resident in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

2. The term "annuity means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 19

Government Service

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

1. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State;
 - (b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
3. The provisions of Articles 15, 16, and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20

Students and Apprentices

1. A student or business apprentice who is or was a resident of a Contracting State immediately before visiting the other Contracting State and who is present in that other Contracting State solely for the purpose of his education or training shall be exempt from tax in that other State on:
 - (a) payments made to him by persons residing outside that other State for the purposes of his maintenance, education or training; and
 - (b) remuneration from employment in that other State to the extent that it does not exceed the amount which is exempt from tax under the laws of that other Contracting State for any fiscal year; provided that such employment is directly related to his studies or is undertaken for the purposes of his maintenance.
2. The benefit of this Article shall extend only for such period of time as may be reasonable or customarily required to complete the education or training undertaken, but in no event shall any individual have the benefits of this Article for more than six consecutive years from the date of his first arrival in that other Contracting State.

Article 21

Professors, Teachers and Research Scholars

1. A professor, teacher or research scholar who is or was a resident of one of the Contracting States immediately before visiting the other Contracting State for the purpose of teaching or engaging in research, or both, at a university, college or other similar institution in that other Contracting State shall be exempt from tax in that other State on any remuneration for such teaching or research for a period not exceeding two years from the date of his first arrival in that other State for such purpose.
2. This Article shall not apply to income from research, if such research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.
3. For the purposes of this Article and Article 20, an individual shall be deemed to be a resident of a Contracting State if he is a resident in that Contracting State in the fiscal year in which he visits the other Contracting State or in the immediately preceding fiscal year.

Article 22

Other Income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that

other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph I, if a resident of a Contracting State derives income from sources within the other Contracting State in the form of winnings from lotteries, crossword puzzles, races including horse races, card games and other games of any sort or gambling or betting of any form or nature whatsoever, such income may be taxed in the other Contracting State.

Article 23

Elimination of Double Taxation

1. The laws in force in either of the Contracting States will continue to govern the taxation of income in the respective Contracting States except where provisions to the contrary are made in this Convention.

2. Subject to the provisions of the laws of India regarding the allowance as a credit against Indian tax of tax paid in a territory outside India (which shall not affect the general principle hereof), the amount of Irish tax paid, under the laws of Ireland and in accordance with the provisions of this Convention, whether directly or by deduction, by a resident of India, in respect of income from sources within Ireland which has been subjected to tax both in India and Ireland shall be allowed as a credit against the Indian tax payable in respect of such income but in an amount not exceeding that proportion of Indian tax which such income bears to the entire income chargeable to Indian tax.

3. Subject to the provisions of the laws of Ireland regarding the allowance as a credit against Irish tax of tax payable in a territory outside Ireland (which shall not affect the general principle hereof) -

(a) Indian tax payable under the laws of India and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income and gains from sources within India (excluding in the case of a dividend tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any Irish tax computed by reference to the same profits, income and gains by reference to which Indian tax is computed.

(b) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of India to a company which is a resident of Ireland and which controls directly or indirectly 25 per cent or more of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Indian tax creditable under the provisions of subparagraph (a)) Indian tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

4. (a) For the purposes of subparagraph (b) of paragraph 3, the term "Indian tax payable" shall be deemed to include 75 per cent of the Indian tax which would have been paid but for any exemption or reduction of tax granted under incentive provisions contained in Indian Law designed to promote economic development to the extent that such exemption or reduction is granted for profits from industrial or manufacturing activities, or from the development, maintenance and operation of infrastructure

facilities, or from agriculture, fishing or tourism (including restaurants and hotels), provided that such incentive provisions remain in substance unchanged since the date of signature of this Convention and that the activities have been carried out within India.

(b) The provisions of subparagraph (a) shall cease to apply after twelve years from the date of entry into force of this Convention.

(c) Should India amend in substance its incentive provisions in relation to the activities specified in sub-paragraph (a) or introduce any new incentive provisions in relation to such activities, India may request in writing that this paragraph should apply to such amended or new provisions. Likewise, India may request in writing an extension of the time-limit in sub-paragraph (b). Upon receipt of such request, Ireland shall enter into negotiations with India for such purposes.

5. For the purposes of paragraphs 2 and 3, profits, income and gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with the provisions of this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

6. Income which in accordance with the provisions of this Convention is not to be subjected to tax in a Contracting State may be taken into account for calculating the rate of tax to be imposed in that Contracting State on other income.

Article 24

Non-Discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

4. Except where the provisions of paragraph I of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 6 of Article-12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

Article 25

Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic laws of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Article 26

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information including documents, as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting State concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information so exchanged by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - (b) to supply information or documents which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

Article 27
Diplomatic Agents and Consular Officials

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28
Entry into Force

1. The Contracting States shall notify each other in writing, through diplomatic channels, of the completion of the procedure required by the respective laws for the entry into force of this Convention.
2. This Convention shall enter into force thirty days after the receipt of the later of the notifications referred to in paragraph 1.
3. The provisions of this Convention shall have effect:
 - (a) in India, in respect of income arising in any fiscal year beginning on or after the first day of April next following the calendar year in which the Convention enters into force; and
 - (b) in Ireland:
 - (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after the sixth day of April in the year next following the date on which this Convention enters into force;
 - (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after the first day of January in the year next following the year in which this Convention enters into force.

Article 29
Termination

This Convention shall remain in force indefinitely unless terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiration of five years from the date of entry into force of the Convention. In such event, the Convention shall cease to have effect:

- (a) in India, in respect of income arising in any fiscal year on or after the first day of April in the year next following the calendar year in which the notice is given:
- (b) in Ireland:
 - (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after the sixth day of April in the year next following the calendar year in which the notice is given;
 - (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after the first day of January next following the calendar year in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE in duplicate at New Delhi on this 6th day of November in 2000, in the English and Hindi languages, both the texts being equally authentic. In case of divergence between the two texts, the English text shall prevail.

PROTOCOL

At the signing of the Convention between the Government of Ireland and the Government of the Republic of India for the Avoidance of Double Taxation and for the Prevention of Fiscal Evasion with respect to taxes on income and capital gains, the

undersigned have agreed that the following shall form an integral part of the Convention:

1. With Reference to Articles 3 and 23

Where a person resident in Ireland is a member of a partnership which is resident in India and by virtue of this Convention any profits, income or gains of the partnership are relieved from tax in Ireland, the Convention shall not affect any liability to tax in Ireland of such person in respect of such person's share of any profits, income or gains of the partnership; any such share of profits, income or gains shall be treated for the purposes of Article 23 as profits, income or gains from sources in India and the appropriate part of the Indian tax borne by the partnership shall be allowed as a credit against any Irish tax computed by reference to the said share of the profits, income or gains.

2. With Reference to Article 7

If, in accordance with the laws of a Contracting State, profits are attributed to a permanent establishment of an enterprise carrying on insurance business, on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in Article 7.

3. With Reference to Article 24

The provisions of this Article shall not be construed as preventing India from charging the profits of a permanent establishment of an Irish company in India at a rate of tax which is higher than that imposed on the profits of a similar Indian company, nor as being in conflict with the provisions of paragraph 3 of Article 7 of this Convention.

4. With Reference to Collection Assistance

It is understood that at the date of signature of this Convention, the laws of Ireland do not permit it to lend assistance in the collection of taxes on income, profits or gains of another country. However, if after the date of signature of this Convention, the laws of Ireland in this respect change and Ireland enters into an arrangement with another country to permit such assistance in collection, then Ireland shall inform the Indian competent authority and, if requested by such authority, shall immediately enter into negotiations for the purpose of incorporating provisions with regard to collection assistance in this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE in duplicate at New Delhi this 6th day of November in 2000, in the English and Hindi languages, both the texts being equally authentic. In case of divergence between the two texts, the English text shall prevail.

[HINDI TEXT – TEXTE HINDI]

आय तथा पूंजीगत अभिलक्षणों पर करों के संबंध में दोहरे कराधान
के परिहार तथा राजस्व अपव्ययन को रोकने के लिए

आयरलैण्ड की सरकार

तथा

भारत गणराज्य की सरकार

के बीच अभिसमय

आयरलैण्ड की सरकार तथा भारत गणराज्य की सरकार
आय तथा पूंजीगत अभिलक्षणों पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के परिहार एवं
राजस्व अपव्ययन को रोकने तथा दोनों देशों के बीच आर्थिक सहयोग को बढ़ावा देने की दृष्टि से
एक अभिसमय निम्न करने की इच्छा से :

नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई है :-

- 2 -

अनुच्छेद - 1

वैयक्तिक करपक्षेत्र

यह अभिसमय उन व्यक्तियों पर लागू होगा जो संविवाहकारी राज्यों में से किसी एक
अथवा दोनों के निवासी हैं ।

- 3 -

अनुच्छेद - 2

अभिसमय के अंतर्गत शामिल कर

1. यह अभिसमय, किसी सौविदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-भागों अथवा स्थानीय प्राधिकरणों की ओर से आय तथा पूंजीगत अभिलक्षणों पर लगाए गए करों के संबंध में लागू होगा चाहे ये किसी भी तरह से लगाए गए हों ।
2. चल अथवा अचल सम्पत्ति के अंतरण से प्राप्त अभिलक्षणों पर लगाए गए करों सहित आय अथवा आय के तत्वों पर लगाए गए सभी करों को आय तथा पूंजीगत अभिलक्षणों पर लगाए गए करों के रूप में माना जाएगा ।
3. जिन मौजूदा करों पर यह अभिसमय लागू होगा वे विशेषतया इस प्रकार हैं :
 - §क§ भारत में, आयकर, उस पर किसी प्रकार के सरचार्ज सहित
§ इसके पश्चात् इसे "भारतीय कर" कहा जाएगा § ;
 - §ख§ आयस्लेण्ड में ;
 - §i§ आयकर ;
 - §ii§ निगम कर ; तथा
 - §iii§ पूंजीगत अभिलक्षण कर ;

§ जिसे इसके पश्चात् "आयरिश कर" कहा जाएगा § ।
4. यह अभिसमय किसी भी समरूप अथवा तत्कतः समान करों पर भी लागू होगा जो अभिसमय पर हस्ताक्षर किए जाने की तिथि के पश्चात् पैराग्राफ 3 में उल्लिखित विद्यमान करों के अतिरिक्त अथवा उनके स्थान पर लगाए जाएंगे । सौविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारों उन महत्वपूर्ण परिवर्तनों के संबंध में एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे जो उनके अपने-अपने कसबान कानूनों में किए गए हों ।

- 4 -

अनुच्छेद - 3

सामान्य परिभाषाएं

1. इस करार में, जब तक संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित न हो :

- § क § "भारत" पद से अभिप्रेत है भारत का राज्यक्षेत्र और उसमें इसके राज्यक्षेत्रीय समुद्र और उसके ऊपर का वायुमंडलीय क्षेत्र और कोई भी अन्य समुद्री क्षेत्र शामिल है जिसमें समुद्री कानून पर संयुक्त राष्ट्र संघ के अभिसमय सहित भारतीय कानून तथा अन्तरराष्ट्रीय कानूनों के अनुसार भारत के प्रभुसत्ता सम्पन्न अधिकार, अन्य अधिकार तथा क्षेत्राधिकार हों ;
- § ख § "आयरलैण्ड" पद में आयरलैण्ड के राज्यक्षेत्रीय समुद्र के बाहर का कोई भी ऐसा क्षेत्र शामिल है जिसे महाद्वीप जलगठन सीमा से संबंधित अन्तरराष्ट्रीय कानून के अनुसार और आयरलैण्ड के कानूनों के अंतर्गत किसी ऐसे क्षेत्र के रूप में नामोद्वेषित किया गया हो या इसके बाद नामोद्वेषित किया जाए जिसमें समुद्र तथा अवमुदा एवं प्रकृतिक संसाधनों के बारे में आयरलैण्ड के अधिकारों का प्रयोग किया जा सके ;
- § ग § "व्यक्ति" पद से कोई व्यक्ति कोई कम्पनी, न्यास, हाशेदाश जिसे भारतीय आयकर अधिनियम 1961 §1961 का 43§ के अंतर्गत करयोग्य इकाई के रूप में माना जाता हो, व्यक्तियों की कोई संस्था और कोई अन्य सत्ता अभिप्रेत है जिसे संबंधित सविदाकारी राज्यों में प्रकृत करधान कानूनों के अंतर्गत एक करयोग्य इकाई माना जाता हो ;
- § घ § "कम्पनी" पद से कोई ऐसा निगमित निकाय अथवा कोई भी ऐसी सत्ता अभिप्रेत है जिसे कर प्रयोजनों के लिए एक निगमित निकाय माना जाता हो ;
- § ङ § "एक सविदाकारी राज्य का उद्यम" तथा "दूसरे सविदाकारी राज्य का उद्यम" पदों से क्रमशः एक सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित कोई उद्यम तथा दूसरे सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित कोई उद्यम अभिप्रेत है ;
- § च § "अन्तरराष्ट्रीय यातायात" पद से अभिप्रेत है किसी वायुयान अथवा जलयान द्वारा कोई भी परिवहन जो एक सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा संचालित हो, सिवाय उस स्थिति के जब जलयान अथवा वायुयान केवल दूसरे सविदाकारी राज्य के भीतर स्थित स्थानों के बीच ही चलाना जाता हो;

- 5 -

- § छ § "सक्षम अधिकारी" पद से अभिप्रेत है :
- § i § भारत के मामले में : केन्द्रीय सरकार का क्लिप्त मंत्रालय § राजस्व विभाग § अथवा उसका अधिकृत प्रतिनिधि ;
- § ii § आयरलैण्ड के मामले में : क्लिप्त आयुक्त अथवा उनके अधिकृत प्रतिनिधि ;
- § ज § "राष्ट्रिक" पद से अभिप्रेत है :
- § i § आयरलैण्ड के संबंध में, आयरलैण्ड का कोई नागरिक तथा कोई वैध व्यक्ति, संघ अथवा अन्य सत्ता जिसे अपनी यह हैसियत आयरलैण्ड में प्रकृत कानूनों से प्राप्त होती हो ;
- § ii § भारत के संबंध में :
- § क § भारतीय राष्ट्रियता धारण करने वाला कोई व्यक्ति ;
- § ख § ऐसा कोई कानूनी व्यक्ति, भारीदात्री अथवा संस्था जिसे अपनी यह हैसियत भारत में प्रकृत कानूनों से प्राप्त होती हो ;
- § झ § "वित्त वर्ष" पद से अभिप्रेत है :
- § i § भारत के मामले में, "पूर्व वर्ष" जैसा कि आयकर अधिनियम, 1961 की धारा 3 के अधीन परिभाषित किया गया है ;
- § ii § आयरलैण्ड के मामले में, एक वर्ष में अप्रैल की 6 तारीख से आरम्भ होने वाला तथा आगामी वर्ष में अप्रैल की 5 तारीख को समाप्त होने वाला वर्ष ।
- § ञ § "कर" पद से संदर्भ की अपेक्षा के अनुसार भारतीय कर अथवा आयरलैण्ड कर अभिप्रेत है परन्तु इसमें कोई ऐसी रकम शामिल नहीं होगी जो उन करों के संबंध में किसी भूल या चूक के संबंध में देय है जिनके लिए यह अभिसमय लागू होता है अथवा जो इन करों के संबंध में लगाए गए अर्थ-वर्द्ध या जुर्माने को निरूपित करती है ;
- § ट § "एक संविदाकारी राज्य" तथा दोनों में से कोई एक संविदाकारी राज्य और "दूसरा संविदाकारी राज्य" पद का अर्थ संदर्भ की अपेक्षा के अनुसार आयरलैण्ड अथवा भारत गणराज्य से है तथा संविदाकारी राज्यों का अर्थ आयरलैण्ड तथा भारत गणराज्य है ।

- 6 -

2. जहाँ तक किसी संविदाकारी राज्य द्वारा इस अभिसमय के प्रवर्तन का संबंध है, किसी शब्द का, जो उसमें परिभाषित नहीं हुआ हो, जब तक संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित नहीं हो, तब तक वही अर्थ होगा जो उस राज्य के उन करों से संबंधित कानूनों के अंतर्गत होता है जिन पर यह अभिसमय लागू होता है ।

- 7 -

अनुच्छेद - 4

निवासी

1- इस अधिसमय के प्रयोजनार्थ, "एक संविदाकारी राज्य का निवासी" पद से अभिप्रेत है कोई भी ऐसा व्यक्ति, जिस पर उस राज्य के कानूनों के अंतर्गत उसके अधिवास, निवास, प्रबंध-स्थान अथवा इसी प्रकार की किसी अन्य कमीति के कारण वहां पर कर लगाया जा सकता है।

2- जहां पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण कोई व्यक्ति दोनों संविदाकारी राज्यों का निवासी हो वहां उसकी हेसियत निम्नानुसार तय की जाएगी :

§क§ उसे उसी राज्य का निवासी माना जाएगा जहां उसे एक स्थायी निवास-गृह उपलब्ध हो, यदि उसे दोनों राज्यों में कोई स्थायी निवास गृह उपलब्ध हो तो वह उस राज्य का ही निवासी माना जाएगा जिसके साथ उसके व्यक्तिगत और आर्थिक संबंध घनिष्ठतर {महत्वपूर्ण हितों का केन्द्र} है ;

§ख§ यदि उस राज्य का, जिसमें उसके महत्वपूर्ण हित निहित हैं, निश्चय नहीं किया जा सकता हो अथवा यदि उसके दोनों राज्यों में से किसी भी राज्य में कोई स्थायी निवास-गृह उपलब्ध नहीं हो, तो वह उस राज्य का ही निवासी माना जाएगा जिसमें वह अबतक रहता हो ;

§ग§ यदि वह आमतन दोनों ही राज्यों में रहता हो अथवा उनमें से किसी भी राज्य में नहीं रहता हो, तो वह उस राज्य का ही निवासी माना जाएगा जिसका वह एक राष्ट्रिक है ;

§घ§ यदि वह दोनों राज्यों का राष्ट्रिक है अथवा उनमें से किसी एक का भी राष्ट्रिक नहीं है, तो संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी परस्परिक सहमति द्वारा इस प्रश्न का निर्णय करेंगे ।

3- जहां व्यक्ति से भिन्न कोई व्यक्ति पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण दोनों संविदाकारी राज्यों का निवासी हो तो वह उस राज्य का ही निवासी माना जाएगा जिसमें उसका वास्तविक प्रबंध-स्थान स्थित है । यदि उस राज्य का निर्धारण नहीं किया जा सके जिसमें उसका प्रामाणिक प्रबंध-स्थान स्थित हो, तो संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी परस्परिक सहमति से इस प्रश्न का समाधान करेंगे ।

- 8 -

अनुच्छेद - 5

स्थायी संस्थापन

1. इस अधिसूच्य के प्रयोजनार्थ, "स्थायी संस्थापन" पद से कारोबार का वह निश्चित स्थान अभिप्रेत है जिसके द्वारा किसी उद्यम का कारोबार सम्पूर्णतः अथवा अंशतः किया जाता है।

2. "स्थायी संस्थापन" पद में विशेषतया निम्नलिखित शामिल हैं :-

- १क॥ प्रबंध का कोई स्थान ;
- १ख॥ कोई शाला ;
- १ग॥ कोई कार्यालय ;
- १घ॥ कोई कारखाना ;
- १ङ-१॥ कोई कार्यशाला ;
- १च॥ कोई खान, तेल अथवा गैस का कोई कुआँ, कोई सदान अथवा प्राकृतिक संसाधनों के निष्कर्षण अथवा अन्वेषण का कोई अन्य स्थान ;
- १छ॥ कोई प्रस्थापन अथवा संरचना जो कि प्राकृतिक संसाधनों के निष्कर्षण अथवा अन्वेषण में प्रयुक्त होता हो;
- १ज॥ कोई विद्युत केन्द्र ;
- १झ॥ अन्य व्यक्तियों हेतु भण्डारण सुविधाएँ उपलब्ध करवाने वाले व्यक्ति का कोई भाण्डागार ; और
- १ञ॥ कोई फार्म, बागान अथवा अन्य स्थान जहाँ कृषि, वनिकी, बागान अथवा संबंधित कार्यकलाप किए जाते हैं।

3. कोई भवन-स्थल अथवा नियमि अथवा संयोजन परियोजना अथवा उनसे संबंधित पर्यवेक्षी कार्यकलाप अथवा कोई स्थायी संस्थापन यदि ऐसे स्थल परियोजना अथवा कार्यकलाप 6 माह से अधिक अवधि तक जारी रहते हैं।

4. किसी उद्यम के लिए यह माना जाएगा कि उसका किसी सौविदाकारी राज्य में कोई स्थायी संस्थापन है और वह उसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है यदि वह उस राज्य में खनिज तेलों के पृष्कषण अथवा निष्कर्षण या दोहन के संबंध में सेवाएँ अथवा सुविधाएँ प्रदान करता है अथवा उसके लिए या उसमें प्रयुक्त होने वाले संयंत्र और यन्त्रों को किराए पर सप्लाई करता है।

5. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबंधों के होते हुए भी, "स्थायी संस्थापन" पद में निम्नलिखित को शामिल नहीं माना जाएगा :-

- §क§ किसी उद्यम के माल अथवा फ्य-वस्तुओं के केवल भण्डारण, प्रदर्शन, डिपॉजिटरी के प्रयोजनार्थ सुविधाओं का प्रयोग ;
- §ख§ केवल भण्डारण अथवा प्रदर्शन अथवा डिपॉजिटरी के प्रयोजनार्थ उद्यम के माल अथवा फ्य-वस्तुओं का स्टॉक रचना ;
- §ग§ किसी अन्य उद्यम द्वारा केवल संसाधित किए जाने के प्रयोजनार्थ किसी उद्यम के माल अथवा फ्य-वस्तुओं का स्टॉक रचना ;
- §घ§ किसी उद्यम के माल अथवा फ्य-वस्तुओं का केवल कृय करने अथवा सूचना फरन करने के प्रयोजनार्थ कारोबार को किसी निश्चित स्थान का रक्ष-रखाव करना ;
- §ङ-§ उद्यम के लिए प्रारंभिक अथवा सहायक स्वरुप के किसी अन्य कार्यकलाप को चलाने के लिए कारोबार के निश्चित स्थान का रक्ष-रखाव करना ;
- §च§ उप-पैराग्राफ §क§ से §ङ-§ तक में उल्लिखित केवल किन्हीं कार्यकलापों के संयोजनों हेतु व्यवसाय के किसी निश्चित स्थान का रक्ष-रखाव करना, बशर्ते कि इस संयोजन के परिणामस्वरुप कारोबार के निश्चित स्थान का समस्त कार्यकलाप किसी प्रारंभिक अथवा सहायक स्वरुप का हो ।

6. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंधों के होते हुए भी, जहां किसी स्वतंत्र हैसियत वाले अभिकर्ता से भिन्न कोई ऐसा व्यक्ति जिस पर पैराग्राफ 8 लागू होता हो, दूसरे संबिदाकारी राज्य के किसी उद्यम की ओर से किसी संबिदाकारी राज्य में कार्य करता है तो ऐसी अवस्था में उस उद्यम का किन्हीं ऐसे कार्यकलापों के बारे में प्रयोजनार्थ संबिदाकारी राज्य में किसी स्थायी संस्थापन का होना माना जाएगा जो कार्यकलाप वह व्यक्ति उस उद्यम के लिए करने का जिम्मा लेता है, यदि उस व्यक्ति को :

- §क§ उस राज्य में उक्त उद्यम की ओर से संबिदाएं निष्पन्न करने का अधिकार प्राप्त हो और वह आदतन उस अधिकार का प्रयोग करता हो, जब तक कि ऐसे व्यक्ति की गतिविधियां पैराग्राफ 5 में उल्लिखित उन गतिविधियों तक सीमित न हों, जिनका यदि वह कारोबार के एक निश्चित स्थान के माध्यम से प्रयोग करता है तो उस पैराग्राफ के उपबंधों के अधीन कारोबार का यह निश्चित स्थान एक स्थायी संस्थापन नहीं बन जाएगा ; अथवा

- § 3. ऐसा कोई अधिकार प्राप्त नहीं हो, परन्तु वह प्रथमोक्त राज्य में आमतौर पर माल अथवा फण्य-वस्तुओं का कोई स्टॉक रखता हो जिसमें से वह उद्यम की ओर से माल और फण्य-वस्तुओं की नियमित रूप से हिलीवरी करता हो; अथवा
- § 4. वह प्रथमोक्त राज्य में पूर्णरूप से अथवा लगभग पूर्ण रूप से उस उद्यम के लिए ही अथवा उस उद्यम पर नियंत्रण रखने वाले अथवा उस उद्यम द्वारा नियंत्रित होने वाले अथवा उस उद्यम के समान ही नियंत्रण के अधीन आने वाले उद्यम अथवा अन्य उद्यमों के लिए आमतौर से आर्डर प्राप्त करता रहा हो।

7. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबन्धों के होने हुए भी, एक संविदाकारी राज्य के किसी बीमा उद्यम का पुनः बीमा करने को छोड़कर, दूसरे संविदाकारी राज्य में एक स्थायी संस्थापन होना माना जाएगा यदि वह उस दूसरे राज्य की सीमा में प्रीमियम एकत्र करता हो अथवा वह स्वतंत्र हैमियत वाले उस व्यक्ति, जिस पर पैराग्राफ 8 लागू होता है, से भिन्न किसी व्यक्ति के माध्यम से वहाँ स्थित जोखिमों का बीमा करता हो।

8. किसी उद्यम का दूसरे संविदाकारी राज्य में मात्र इस कारण से एक स्थायी संस्थापन का होना नहीं माना जाएगा कि वह उस राज्य में किसी दलाल, सामान्य कमीशन एजेंट अथवा स्वतंत्र हैमियत वाले किसी अन्य एजेंट के माध्यम से कारोबार करता है, बशर्ते कि ऐसे व्यक्ति अपने कारोबार के काम सामान्य रूप से कर रहे हों। तथापि, यदि ऐसे किसी एजेंट के कार्यकलाप उद्यम के लिए पूर्णतया अथवा लगभग पूर्णरूप से सम्पन्न किए जाते हैं और उनके बीच व्यापारिक तथा वित्तीय संबंधों में लगाई गई शर्तें उन शर्तों से भिन्न हों जो ऐसी स्थिति न होने पर लगाई या अधिसूचित की जातीं तो वह एजेंट इस पैराग्राफ के प्रयोजनार्थ एक स्वतंत्र हैमियत वाला एजेंट नहीं माना जाएगा।

9. इस तथ्य से कि कोई कंपनी, जो एक संविदाकारी राज्य की निवासी है, किसी ऐसी कंपनी का नियंत्रण करती है अथवा उसके द्वारा नियंत्रित होती है, जो दूसरे संविदाकारी राज्य की निवासी है, अथवा उस दूसरे राज्य ईच्छा कि किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से अथवा अन्यथा में कारोबार चलाती है, उन दोनों कंपनियों में से कोई भी कंपनी स्वतः दूसरे कंपनी का एक स्थायी संस्थापन नहीं बन जाती।

- 11 -

अनुच्छेद - 6

अचल सम्पत्ति से आय

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति § इसमें कृषि तथा वन-सम्पत्ति से प्राप्त आय भी शामिल है § से अर्जित आय पर उस दूतारे संविदाकारी राज्य में कर लगेगा ।
2. "अचल सम्पत्ति" पद का अर्थ नहीं होगा जो उस संविदाकारी राज्य के कानून के अंतर्गत उसका अर्थ है जिसमें संबंधित सम्पत्ति स्थित है । इस पद में किसी भी हालत में, ये शामिल होंगे - अचल सम्पत्ति के अवसाधन के रूप में सम्पत्ति, कृषि और वाणिज्य में प्रयुक्त पशुधन और उपस्कर, ऐसे अधिकार गिन पर भू-सम्पत्ति संबंधी सामान्य कानून के उपबंध लागू होते हैं, अचल सम्पत्ति को भोगने के अधिकार और खनिज भंडार, खेत तथा अन्य प्रकृतिक संसाधनों के संचालन के लिए अथवा कार्य करने के अधिकार के प्रतिफल के रूप में पारिवर्तनीय अथवा नियत अदायगीयों के अधिकार, जलयान, नाव तथा विमान तथा मोटर वाहन अचल सम्पत्ति नहीं माने जायेंगे ।
3. पैराग्राफ 1 के उपबंध, अचल सम्पत्ति के प्रत्यक्ष उपयोग, उसे किराये पर देने अथवा उसके किसी अन्य प्रकार के उपयोग से होने वाली आय पर भी लागू होंगे ।
4. पैराग्राफ 1 और 3 के उपबंध, किसी उद्यम की अचल सम्पत्ति से अर्जित आय पर तथा स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाओं के निष्पन्न के लिए प्रयुक्त अचल सम्पत्ति से अर्जित आय पर भी लागू होंगे ।

- 12 -

अनुच्छेद - 7

कारोबार से लाभ

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के लाभों पर केवल उसी राज्य में कर लगाया जाएगा जब तक कि वह उद्यम दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से उस राज्य में कारोबार नहीं करता हो। यदि उद्यम उपर्युक्त तरीके से कारोबार करता हो तो उद्यम के लाभों पर दूसरे राज्य में भी कर लगाया जा सकता है, किन्तु उसके लाभों के केवल उतने अंश पर ही कर लगेगा जो उस स्टार्ट संस्थापन को उत्पन्न हुए माने जाएं।
2. पैराग्राफ 3 के उपबंधों के अधीन रहते हुए, जहां एक संविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता हो, तो ऐसी स्थिति में वहाँ प्रत्येक संविदाकारी राज्य में होने वाले लाभ को उस स्थायी संस्थापन का लाभ समझा जाएगा जिनके होने की तब अपेक्षा रहती जब वह एक समान या उससे मिलती-जुलती परिस्थितियों में एक समान या उससे मिलते-जुलते कार्यकलापों में लगा हुआ कोई निश्चित और निम्न उद्यम होता और उस उद्यम के साथ वह पूर्णतः स्वतंत्र रूप से कारोबार करता, जिसका यह एक स्थायी संस्थापन है।
3. किसी स्थायी संस्थापन के लाभों के निर्धारण में उस व्यय की कटौती की अनुमति दी जाएगी, जो स्थायी संस्थापन के प्रयोजनार्थ किया जाता है, चाहे स्थायी संस्थापन उस राज्य में स्थित हो अथवा अन्यत्र। कार्यकारी तथा सामान्य प्रशासनिक व्ययों में उस राज्य के कर कानूनों के अनुसार कटौती अनुमत की जाएगी। तथापि, इस पैराग्राफ में व्ययों संबंधी ऐसी कटौती प्रधिकृत नहीं की जाएगी जो कि कटौती योग्य नहीं होती यदि स्थायी संस्थापन एक अलग उद्यम होता।
4. कोई लाभ केवल इस कारण स्थायी संस्थापन को हुआ नहीं माना जाएगा कि उस स्थायी संस्थापन द्वारा उद्यम के लिए माल अथवा धन-वस्तुओं की बरीद की गई है।
5. पूर्ववर्ती पैराग्राफों के प्रयोजनार्थ, स्थायी संस्थापन के कारण उद्भूत समझे जाने वाले लाभों को तब तक कर्बानुयर्थ उसी प्रकृति से निर्धारित किया जाता रहेगा, जब तक कि उसके विपरीत कोई ठोस तथा धार्मिक कारण नहीं हों।
6. जहां आय की मदों में वे लाभ शामिल होते हैं जिनका इस अभिसमय के अन्य अनुच्छेदों में विवेचन किया गया है, वहां उन अनुच्छेदों के उपबंध इस अनुच्छेद के उपबंधों से प्रभावित नहीं होंगे।

- 13 -

अनुच्छेद - 8

जहाजराणी तथा वायु परिवहन

1. किसी सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा अन्तरराष्ट्रीय यत्नायत में जलयानों या वायुयानों के प्रचालन अथवा उनके किराए और अन्तरराष्ट्रीय यत्नायत में जलयानों या वायुयानों के प्रचालन से संबद्ध आधानों और संबंधित उपकरणों के किराए से प्राप्त लाभों पर केवल उसी सौविदाकारी राज्य में कर लगाया जाएगा ।
2. पैराग्राफ 1 के प्रावधान किसी फ्लूट, किसी संयुक्त कारोबार अथवा किसी अन्तरराष्ट्रीय परिवहन एजेंसी में सहभागिता से प्राप्त लाभों पर भी लागू होंगे ।
3. इस अनुच्छेद के प्रयोजनार्थ, अन्तरराष्ट्रीय यत्नायत में जलयानों या वायुयानों के प्रचालन से सीधे तौर पर जुड़ी निधियों के व्यय को ऐसे जलयानों अथवा वायुयानों के प्रचालन से प्राप्त लाभ के रूप में माना जाएगा तथा अनुच्छेद 11 के प्रावधान ऐसे व्यय के संदर्भ में लागू नहीं होंगे, बशर्ते कि ऐसी निधियां उस प्रचालन से संबद्ध हों ।
4. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती प्रावधानों के होते हुए भी, किसी एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा दूसरे सौविदाकारी राज्य के बंदरगाहों तथा तीसरे देशों के बंदरगाहों के बीच फेरों के प्रचालन से उद्भूत लाभों पर उस दूसरे राज्य में कर लगेगा किन्तु उस दूसरे राज्य में लगाया गया कर उसके दो तिहाई के बराबर की राशि तक कम हो जाएगा ।

- 14 -

अनुच्छेद - 9

सम्बद्ध उद्यम

जहाँ :

§क§ एक सौविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे सौविदाकारी राज्य में किसी उद्यम के प्रबंध, नियंत्रण अथवा पूंजी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः भाग लेता है;

§ख§ वही व्यक्ति प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम में और दूसरे सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम में प्रबंध, नियंत्रण अथवा पूंजी में भाग लेता है ;

और दोनों में से किसी भी अवस्था में दोनों उद्यमों के बीच उनके वणिज्यिक अथवा वित्तीय संबंधों में ऐसी शर्तें रखी जाती हैं अथवा लगाई जाती हैं, जो उन शर्तों से भिन्न होती हैं, जैसी स्वतंत्र उद्यमों के बीच रखी जाती हैं, ऐसे मामलों में ऐसे कोई लाभ जो उन शर्तों के न होने पर किसी उद्यम को प्राप्त हुए होते किन्तु उन शर्तों के कारण ऐसे लाभ प्राप्त नहीं हुए तो ऐसे लाभों को उस उद्यम के लाभों में शामिल कर लिया जाएगा और तदनुसार उन पर कर लगाया जाएगा ।

2. जहाँ एक सौविदाकारी राज्य उस राज्य के किसी उद्यम के लाभों में उन लाभों को सम्मिलित करता है और तदनुसार कर लगाता है जिन पर दूसरे सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया गया है और इस प्रकार सम्मिलित किए गए लाभ ऐसे लाभ हैं जो प्रथमोक्तियुक्त राज्य के उद्यम को उस स्थिति में प्राप्त हुए होते यदि दोनों उद्यमों के बीच लगाई गई शर्तें उस तरह की होतीं जो स्वतंत्र उद्यमों के बीच लगाई गई होतीं, तब दूसरा राज्य उन लाभों पर वहाँ प्रारिक्त कर की शर्तों के बराबर समुचित समायोजन करेगा । इस प्रकार के समायोजन को निश्चित करने में इस अधिसूचना के अन्य उपबंधों को यथोचित रूप से ध्यान में रखना होगा और यदि आवश्यक हो तो सौविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी एक दूसरे के साथ परामर्श करेंगे ।

- 15 -

अनुच्छेद - 10

लभांश

- 1- एक संविदाकारी राज्य की निवासी किसी कंपनी द्वारा दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा किए गए लभांश पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जाएगा ।
- 2- तथापि, ऐसे लभांशों पर उस संविदाकारी राज्य में भी और उस राज्य के कानून के अनुसार कर लगाया जा सकेगा, जिसकी लभांश अदा करने वाली कंपनी एक निवासी है, परन्तु यदि प्राप्तकर्ता लभांशों का हितभागी स्वामी है तो इस प्रकार लगाया गया कर लभांशों की सकल राशि का 10 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा । इस पैराग्राफ से कंपनी के उन लभांशों के कराधान के संबंध में कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा जिनमें से लभांशों की अदायगी की जाती है ।
- 3- इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "लभांश" शब्द का अभिप्राय, शेरों अथवा अन्य अधिकारों से प्राप्त आय से है, जो लभ की भागीदारी के ऋण-दावे नहीं हैं और अन्य निगमित अधिकारों से प्राप्त आय से है, जिस पर वही कराधान व्यवस्था लागू होती है, जो उस राज्य के कानूनों के अंतर्गत शेरों से प्राप्त आय के मामले में लागू होती है, जिसकी वितरण करने वाली कंपनी एक निवासी है ।
- 4- पैराग्राफ 1 और 2 के उपर्युक्त उस स्थिति में लागू नहीं होंगे, यदि लभांशों का हितभागी स्वामी, जो एक संविदाकारी राज्य का निवासी होने के कारण उस दूसरे संविदाकारी राज्य में, वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से व्यपार करता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहां स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं सम्पन्न करता है जिसकी लभांश अदा करने वाली कंपनी एक निवासी है और जिस धारणाधिकार के संबंध में लभांश अदा किए जाते हैं वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित है । ऐसे मामले में यथा-संश्लेषित अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपर्युक्त लागू होंगे ।
- 5- जहां कोई कंपनी, जो एक संविदाकारी राज्य की निवासी है, दूसरे संविदाकारी राज्य से लभ अथवा आय प्राप्त करती है, वहां वह दूसरे राज्य कंपनी द्वारा अदा किए गए लभांशों पर वहां तक किसी भी प्रकार का कर नहीं लगाएगा जहां तक कि ऐसे लभांश उस दूसरे राज्य के निवासी को अदा किए जाते हैं अथवा जहां तक कि जिस धारणाधिकार के बारे में लभांशों की अदायगी की जाती है, वह उस राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन या किसी निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित है, वहां उस दूसरे राज्य में कंपनी के अस्तित्व लभांशों पर कंपनी के अस्तित्वित लभ संबंधी कर नहीं लगाया जाएगा, चाहे अदा किए गए लभांश अथवा अस्तित्वित लभ पूर्ण रूप से अथवा आंशिक रूप से उस दूसरे राज्य में उद्भूत होने वाले लभ अथवा आय के रूप में ही हों ।

- 16 -

अनुच्छेद - 11

व्याज

1. एक संविदाकारी राज्य में उत्पन्न होने वाले तथा दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा किए जाने वाले व्याज पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जाएगा ।

2. तथापि, इस प्रकार के व्याज पर उस संविदाकारी राज्य में भी और उस राज्य के कानून के अनुसार कर लगाया जाएगा, जिस राज्य में वह उद्भूत होता है, परन्तु यदि प्रकृतकर्ता व्याज का हितभागी स्वामी है, तो इस प्रकार लगाया गया कर व्याज की सकल रकम के 10 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा । संविदाकारी राज्यों के सक्षम अधिकारों परस्परिक सहमति से इस सीमा को लागू करने के तरीके पर निर्णय करेंगे ।

3. पैराग्राफ 2 के उपबंधों के होते हुए भी, एक संविदाकारी राज्य में उद्भूत होने वाले व्याज पर उस संविदाकारी राज्य में कर से छूट प्राप्त होगी बशर्ते कि वह निम्नलिखित द्वारा प्रदत्त प्रत्यक्ष या वामाकृत किसी ऋण अथवा क्रेडिट के संबंध में प्राप्त किया गया हो और हितभागी रूप से अपने स्वामित्व में रखा जाता हो : अथवा

§क§ दूसरे संविदाकारी राज्य की सरकार, एक राजनैतिक उप-प्रभाग, एक सौविधिक निकाय या स्थानीय अधिकरण; अथवा

§ख§ §1§ भारत के मामले में - भारतीय रिजर्व बैंक, भारतीय औद्योगिक वित्त निगम, भारतीय औद्योगिक विकास बैंक, भारतीय आयत-निर्यात बैंक, राष्ट्रीय आवास बैंक, भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक तथा भारतीय औद्योगिक क्रेडिट एवं निवेश निगम §आईएसी0आई0सी0आई0§; और

§ग§ आयरलैण्ड के मामले में - आयरलैण्ड का केन्द्रीय बैंक; अथवा

§घ§ कोई अन्य दूरी प्रकार की संस्था जिस पर समय-समय पर दोनों संविदाकारी राज्यों के सक्षम अधिकारों के बीच सहमति व्यक्त की जाती हो ।

4. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "व्याज" शब्द से अभिप्रेत है- प्रत्येक प्रकार के ऋण संबंधी दावों से प्राप्त आय, चाहे वे बंधक द्वारा प्रतिभूत हों अथवा नहीं हों और चाहे उन्हें ऋण-दाता के तत्वों में भागीदारी का कोई अधिकार प्राप्त हो अथवा नहीं हो और विशेष रूप से सख्त प्रतिभूतियों से प्राप्त आय और बंध-पत्रों अथवा ऋण-पत्रों से प्राप्त आय, जिसमें ऐसी प्रतिभूतियों, बंधपत्रों अथवा ऋण-पत्रों से संबंधित प्रिमियम और पुरस्कार शामिल हों । किन्तु इसमें ऐसी कोई

आय शामिल नहीं होगी जिसे अनुच्छेद 10 के अंतर्गत लक्ष्य के रूप में माना जाता है। वित्तबल से की गई अदायगी के लिए अर्थ दंड संबंधी प्रभारों को इस अनुच्छेद के प्रयोजन के लिए ब्याज नहीं समझा जाएगा।

5. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे, यदि ब्याज का हितभागी स्वामी, जो एक सीविकाकारी राज्य का निवासी होने के कारण दूसरे सीविकाकारी राज्य में, जिसमें ब्याज उद्भूत हुआ हो, वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहां स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं करता है और जिस ऋण-दावे के बारे में ब्याज अदा किया गया हो, वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित हो ऐसे मामलों में अनुच्छेद 14 के उपबंध यथास्थिति लागू होंगे।

6. ब्याज किसी सीविकाकारी राज्य में उद्भूत हुआ तभी माना जाएगा, जब ब्याज अदा करने वाला स्वयं वह सीविकाकारी राज्य एक राजनैतिक उप-प्रभाग, एक स्थानीय प्रधिकरण अथवा उस राज्य का कोई निवासी हो। किन्तु, जहां ब्याज अदा करने वाले व्यक्ति का चाहे वह किसी सीविकाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं हो, किसी सीविकाकारी राज्य में एक स्थायी संस्थापन अथवा एक निश्चित स्थान है, जिसके संबंध में वह ऋण लिया गया था, जिस पर ब्याज की अदायगी की जाती है और इस प्रकार का ब्याज इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन किया जाता है, तो इस प्रकार का ब्याज उस सीविकाकारी राज्य में उद्भूत हुआ माना जाएगा जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है।

7. जहां ब्याज अदाकर्ता तथा हितभागी स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच एक विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण अदा की गई ब्याज की रकम, उस ऋण-दावे की ध्यान में रखते हुए, जिसके लिए ब्याज की रकम अदा की गई है, उस रकम से बढ़ जाती है, जिसके लिए इस प्रकार का संबंध नहीं होने की स्थिति में अदाकर्ता और हितभागी स्वामी के बीच सहमति हो गयी होती, वहां इस अनुच्छेद के उपबंध केवल अन्तिम अर्धति रकम पर लागू होंगे। ऐसे मामले में, अदायगी के अतिरिक्त भाग पर इस अधिसूचना के अन्य उपबंधों का सम्यक अनुपालन करते हुए प्रत्येक सीविकाकारी राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा।

- 18 -

अनुच्छेद - 12

रायटियाँ और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस

1. एक संविदाकारी राज्य में उद्भूत होने वाले और दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा की गई रायटियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।

2. तथापि, इस प्रकार की रायटियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस पर उस संविदाकारी राज्य में भी जिसमें वे उद्भूत हुई हों और उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जा सकेगा किन्तु यदि प्राप्तकर्ता रायटियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस का हितभागी स्वामी है, तो इस प्रकार लगाया गया कर रायटियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस की सकल रकम के 10 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा ।

3. §क§ इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "रायटियों" पद से रेंटियो अथवा दूरदर्शन प्रसारण के संबंध में प्रयोग के लिए सिनेमा फिल्मों या फिल्मों या टेप, किसी पेटेंट, ट्रेडमार्क, डिजाइन या मॉडल, प्लान, गुप्त फार्मूला या प्रक्रिया सहित साहित्यिक, कलात्मक या वैज्ञानिक कृतियों के किसी कापि राइट के प्रयोग हेतु अथवा प्रयोगाधिकार हेतु अथवा वायुयान को छोड़कर औद्योगिक, वाणिज्यिक या वैज्ञानिक उपकरण के प्रयोग हेतु अथवा प्रयोगाधिकार हेतु अथवा औद्योगिक, यामिन्यिक या वैज्ञानिक अनुभव से संबंधित सूचना के लिए प्रतिफल के रूप में प्राप्त की गई किसी भी प्रकार की अदायगियां अभिप्रेत हैं ।

§ख§ "तकनीकी सेवाओं के लिए फीस" पद से अभिप्रेत है - प्रबंधकीय तकनीकी अथवा परामर्शी सेवाएं प्रदान करने के लिए उसके प्रतिफल के रूप में प्राप्त किसी भी प्रकार की अदायगियां जिसमें तकनीकी अथवा अन्य कर्मिकों द्वारा सेवाओं का प्रावधान भी सम्मिलित है किन्तु इस अभिसमय के अनुच्छेद 14 और 15 में उल्लिखित सेवाओं के लिए की गई अदायगियां सम्मिलित नहीं हैं ।

4. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि रायटियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस का हितभागी स्वामी जो एक संविदाकारी राज्य का निवासी है दूसरे संविदाकारी राज्य, जिसमें रायटियां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उद्भूत होती है, वहाँ पर स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहाँ पर स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं करता है तथा जिस अधिकार अथवा

सम्पत्ति के संबंध में रायल्टियाँ और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा की जाती है, ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान के साथ प्रभावी रूप से संबंधित हैं ऐसे मामले में अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध, जैसा भी मामला हो, लागू होंगे ।

5. एक संविदाकारी राज्य में रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस तब उद्भूत हुई मानी जाएगी, जब अदा करने वाला इक्षर्य वह राज्य, एक राजनैतिक उप-भाग, एक स्थानीय प्रधिकरण या उस राज्य का कोई निवासी हो । तथापि, जहाँ रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने वाले व्यक्ति का चाहे वह किसी संविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं, उस संविदाकारी राज्य में ऐसा कोई स्थायी संस्थापन अथवा कोई निश्चित स्थान हो, जिसके संबंध में रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने की जिम्मेदारी निर्भाई गई हो और ऐसी रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन की जाती हो, तब ऐसी रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस राज्य में उद्भूत हुई मानी जाएगी जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है ।

6. जहाँ, अदाकर्ता और हितभागी स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच किसी विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण किसी प्रयोग, अधिकार अथवा सूचना के संबंध में प्रदत्त रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस की रकम उस रकम से बढ़ जाती है जिस पर इस प्रकार के संबंध की अनुपस्थिति में अदाकर्ता और हितभागी स्वामी के बीच सहमति हो गई होती, वहाँ इस अनुच्छेद के उपबंध केवल अंतिम वर्णित रकम पर ही लागू होंगे । ऐसे मामलों में अदा की गई रकम के अतिरिक्त भाग पर इस अभिसमय के अन्य उपबंधों को ध्यान में रखते हुए प्रत्येक संविदाकारी राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा ।

- 20 -

अनुच्छेद - 13

पूंजीगत अभिलम्ब

1. एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा अनुच्छेद 6 में उल्लिखित और दूसरे सौविदाकारी राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति के अंतरण से प्राप्त अभिलम्बों पर उस दूसरे राज्य में भी कर लगाया जा सकेगा ।
2. ऐसी चल सम्पत्ति के अंतरण से होने वाले अभिलम्बों पर, जो एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के दूसरे सौविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन की कारखार सम्पत्ति का एक हिस्सा है अथवा किसी निश्चित स्थान से संबंधित ऐसी चल सम्पत्ति के अंतरण से होने वाले अभिलम्बों पर, जो सम्पत्ति एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दूसरे सौविदाकारी राज्य में स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाओं के प्रयोजनार्थ उपलब्ध है, जिसमें किसी ऐसे स्थायी संस्थापन इकाई अथवा पूर्ण उद्यम के साथ अथवा ऐसे निश्चित स्थान के अंतरण से होने वाले अभिलम्ब भी शामिल हैं, उस दूसरे राज्य में भी कर लग सकेगा ।
3. एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा अन्तरराष्ट्रीय यातायात में चलाए जाने वाले जलयानों या वायुयानों अथवा इस प्रकार के जलयानों या वायुयानों के प्रचालन से संबंधित चल सम्पत्ति के अंतरण से प्राप्त अभिलम्बों पर केवल उस राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
4. किसी ऐसी कंपनी के पूंजीगत स्टॉक के शेयरों के अंतरण से प्राप्त अभिलम्बों पर, जिसकी सम्पत्ति प्रत्यक्ष अथवा अप्रत्यक्ष रूप से मुख्यतया किसी सौविदाकारी राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति हो, उस राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
5. पैरा 4 में उल्लिखित किसी सौविदाकारी राज्य की निवासी किसी कंपनी के शेयरों से भिन्न शेयरों के अंतरण से प्राप्त अभिलम्बों पर उस राज्य में कर लगाया जाएगा ।
6. पैराग्राफ 1, 2, 3, 4 और 5 में उल्लिखित सम्पत्ति से भिन्न किसी भी सम्पत्ति के अंतरण से प्राप्त अभिलम्बों पर केवल उसी सौविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसका अंतरणकर्ता एक निवासी है ।

अनुच्छेद - 14
स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं

1. एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा व्यावसायिक सेवाओं अथवा स्वतंत्र स्वरूप वाले अन्य कार्यकलापों से प्राप्त आय, निम्नलिखित परिस्थितियों को छोड़कर, जिनमें जब ऐसी आय पर दूसरे सौविदाकारी राज्य में धी कर लगाया जा सकता हो, केवल उसी सौविदाकारी राज्य में करधेय होगी :-

§ क § यदि उसे अपने कार्यकलापों के निष्पन्न के प्रयोजनार्थ दूसरे सौविदाकारी राज्य में एक निश्चित स्थान नियमित रूप से उपलब्ध है तो उस मामले में उस दूसरे राज्य में केवल उतनी आय पर ही कर लगाया जा सकेगा जो उस निश्चित स्थान के कारण उद्भूत हुई मानी जा सकती है ; अथवा

§ ख § यदि दूसरे राज्य में उसके ठहरने की अवधि अथवा अवधियां संबंधित वित्तीय वर्ष में आरम्भ होने वाली अवधि समाप्त होने वाली किसी बारह महीने की अवधि में कुल मिलाकर 183 दिनों अथवा इससे अधिक हो, तो उस मामले में आय के केवल उतने ही भाग पर, उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा, जो उस दूसरे राज्य में उसके द्वारा निष्पन्न कार्यकलापों से प्राप्त होती है ।

2. "व्यावसायिक सेवाएं" पद में विशेषतया, स्वतंत्र वैज्ञानिक, साहित्यिक, कलात्मक, शैक्षिक अथवा अध्यापन संबंधी कार्यकलाप तथा चिकित्सकों, ककीलों, इंजीनियरों, वस्तुविदों, शून्य-चिकित्सकों, दन्त-चिकित्सकों तथा लेखाकारों के स्वतंत्र कार्यकलाप शामिल हैं ।

- 22 -

अनुच्छेद - 15

पञ्चवर्षीय वैयक्तिक सेवाएं

1- अनुच्छेद 16, 18, 19 और 21 के उपबंधों के अधीन रहते हुए कोई व्यक्ति जो एक सौविदाकारी राज्य का निवासी है, उसके द्वारा किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त वेतनों, मजदूरियों और इस प्रकार के अन्य परिश्रमिक पर केवल उसी राज्य में कर लगेगा, जब तक कि नियोजन दूसरे सौविदाकारी राज्य में नहीं किया गया है। यदि नियोजन दूसरे सौविदाकारी राज्य में किया गया है, तो जो परिश्रमिक वहां से प्राप्त होता है, उस पर उस दूसरे राज्य में कर लग सकेगा।

2- पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी, एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे सौविदाकारी राज्य में किए गए किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त परिश्रमिक पर केवल प्रयोज्यलिखित राज्य में ही कर लगाया जा सकेगा, यदि

।क। प्राप्तकर्ता संबंधित वित्तीय वर्ष में आरम्भ अथवा समाप्त होने वाली किसी बारह महीने की अवधि में कुल मिलाकर अधिक से अधिक 183 दिन की अवधि या अवधियों के लिए उस राज्य में उपस्थित रहता है; और

।ख। परिश्रमिक ऐसे किसी नियोजक द्वारा अथवा उसकी ओर से भेदा किया गया है जो दूसरे राज्य का निवासी नहीं है; और

।ग। परिश्रमिक किसी ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन नहीं किया जाता है, जो नियोजक का दूसरे सौविदाकारी राज्य में हो।

3- इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबंधों के होते हुए भी, एक सौविदाकारी राज्य के निवासी किसी उद्यम द्वारा अन्तरराष्ट्रीय यन्त्रायात में संचालित किसी जलयान या विमान पर किए गए किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त परिश्रमिक पर केवल उसी राज्य में कर लगाया जा सकेगा।

- 23 -

अनुच्छेद - 16

निदेशकों की फीस

निदेशकों की फीस तथा इसी तरह की अन्य शुल्कियां जो एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी कंपनी, जो अन्य सौविदाकारी राज्य की निवासी है, के निदेशक मंडल के सदस्य की हैसियत से प्राप्त की गई हों, उन पर उस दूसरे राज्य में कर लगेगा।

- 24 -

अनुच्छेद - 17

मनोरंजनकर्ता और खिलाड़ी

- 1- अनुच्छेद 14 और 15 के उपबंधों के होते हुए भी एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा मनोरंजनकर्ता जैसे कि कोई थियेटर, चलचित्र, रेडियो अथवा दूरदर्शन कलाकार या किसी संगीतकार अथवा किसी खिलाड़ी के रूप में दूसरे सौविदाकारी राज्य में किए गए इस प्रकार के उसके वैयक्तिक कार्यकलापों से प्राप्त आय पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
- 2- जहाँ किसी मनोरंजनकर्ता अथवा किसी खिलाड़ी द्वारा अपनी इस प्रकार की हैसियत में किए गए निजी कार्यकलापों के संबंध में प्राप्त आय रकम मनोरंजनकर्ता या खिलाड़ी को प्राप्त नहीं हो अपितु किसी अन्य व्यक्ति को प्राप्त हो, वहाँ उस आय पर अनुच्छेद 7, 14 और 15 के उपबंधों के होते हुए भी, उस सौविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा, जिसमें मनोरंजनकर्ता अथवा खिलाड़ी के कार्यकलाप किए जाते हैं ।
- 3- पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध मनोरंजनकर्ता अथवा खिलाड़ी द्वारा किसी सौविदाकारी राज्य में निष्पदित कार्यकलापों से प्राप्त आय पर उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि उस राज्य की यात्रा के लिए सौविदाकारी राज्यों में से किसी एक या दोनों राज्यों या उनके राजनैतिक उप-प्रभागों या स्थानीय प्राधिकरणों की लोक निधियों द्वारा पूर्णतया उनकी सहायता की जाती हो । ऐसे मामले में, उक्त आय केवल उस सौविदाकारी राज्य में ही करयोग्य होगी जिसका मनोरंजनकर्ता या खिलाड़ी निवासी है ।

- 25 -

अनुच्छेद - 18

पेंशन तथा अन्य वार्षिकियाँ

- 1- अनुच्छेद 14 के पैराग्राफ 2 के उपबंधों के अधीन एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी को पूर्व नियोजन के प्रतिफल में अदा की गई पेंशन और अन्य इसी प्रकार के पारिश्रमिक तथा ऐसे निवासी को पूर्व नियोजन के प्रतिफल में अदा की गई कोई वार्षिकी केवल उस राज्य में करयोग्य होगी ।
- 2- "वार्षिकी" पद का अभिप्राय उस उल्लिखित राशि से है, जो घन अथवा घन के मूल्य में पर्याप्त अथवा पूरे प्रतिफल के लिए उदाहरणों करने के किसी दायित्व के अधीन जीवन पर्यन्त अथवा विनिर्दिष्ट अथवा निश्चित समयवधि के दौरान उल्लिखित समय पर देय होगी ।

- 26 -

अनुच्छेद - 19

संस्कृति सेवा

1. § क § किसी संबिदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा उस राज्य अथवा उसके किसी उप-प्रभाग अथवा किसी प्राधिकरण के संबंध में की गई सेवाओं के लिए किसी व्यक्ति को अदा की गई पेंशन से भिन्न परिश्रमिक पर केवल उस संबिदाकारी राज्य में ही कर लगेगा।
- § ख § तथापि, ऐसे परिश्रमिक पर दूसरे संबिदाकारी राज्य में तभी कर लगेगा, यदि सेवाएं उस दूसरे राज्य में की जाती हों, और व्यक्ति उस राज्य का एक निवासी हो, जो :-
- § i § उस राज्य का एक राष्ट्रिक हो ; अथवा
- § ii § मात्र सेवाएं करने के प्रयोजन से उस राज्य का निवासी नहीं बना हो ।
2. § क § किसी संबिदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा सृजित निधियों द्वारा अथवा उसमें से उस राज्य अथवा उसके किसी उप-प्रभाग अथवा किसी प्राधिकरण के लिए की गई सेवाओं के संबंध में किसी व्यक्ति को अदा की गई पेंशन पर केवल उस राज्य में ही कर लगेगा ;
- § ख § तथापि, ऐसी पेंशन पर दूसरे संबिदाकारी राज्य में कर तभी लगेगा, यदि उक्त व्यक्ति उस दूसरे राज्य का एक निवासी तथा राष्ट्रिक हो ।
3. अनुच्छेद 15, 16 और 18 के उपबंध किसी संबिदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा किए जा रहे किसी कारोबार के सिलसिले में प्रदान की गई सेवाओं के संबंध में प्राप्त परिश्रमिक तथा पेंशनों पर लागू होंगे ।

- 27 -

अनुच्छेद - 20

विद्यार्थी तथा प्रशिक्षु

1. एक विद्यार्थी अथवा व्यावसायिक प्रशिक्षु जो एक संविदाकारी राज्य का दौरा करने से तत्काल पूर्व किसी संविदाकारी राज्य का निवासी है अथवा छा लौर जो उस दूसरे राज्य में मात्र अपनी शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के लिए मौजूद रहता है उसे उस दूसरे राज्य में निम्नलिखित पर कर से छूट दी जायगी :

§ क § उस दूसरे राज्य से बाहर रहने वाले व्यक्तियों द्वारा उसके भरण-पोषण, शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के लिए की गई अवायमितियाँ ; अथवा

§ ख § उस दूसरे राज्य में नियोजन से प्राप्त पारिश्रमिक जिसकी रकम किसी कित्त वर्ष में उस रकम से अधिक न हो, जिसे दूसरे संविदाकारी राज्य में करस्थान कानूनों से छूट प्राप्त हो, जिसे दूसरे संविदाकारी राज्य में करस्थान कानूनों से छूट प्राप्त हो, बशर्ते कि ऐसा रोजगार उसकी शिक्षा से प्रत्यक्ष रूप से संबंधित हो अथवा उसके भरण-पोषण के उद्देश्य हेतु किया गया हो ।

2. इस अनुच्छेद के लाभ केवल उसी अवधि तक ही लागू रहेंगे जो किसी शिक्षा अथवा प्रशिक्षण पूरा करने हेतु व्यावहारिक अथवा प्रचलित हों, परन्तु किसी भी परिस्थिति में कोई व्यक्ति उस दूसरे संविदाकारी राज्य में प्रथम आगमन की तारीख से लगातार छः वर्ष से अधिक अवधि तक इस अनुच्छेद के लाभ नहीं उठा सकता है ।

अनुच्छेद - 21

प्रोफेसर, अध्यापक और शोधकर्ता

1. कोई प्रोफेसर, अध्यापक अथवा शोधकर्ता जो दूसरे संविदाकारी राज्य का दौरा करने से तत्काल पूर्व एक संविदाकारी राज्य का निवासी है अथवा निवासी था और जो शिक्षण अथवा शोध कार्य करने अथवा दोनों ही प्रयोजनों हेतु उस दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित किसी विश्वविद्यालय, महाविद्यालय अथवा उसी तरह के किसी अन्य संस्था में ऐसे अध्यापन अथवा शोध कार्य हेतु जाता है, तो उसे उस दूसरे राज्य में ऐसे प्रयोजन के लिए उसके पहली बार पहुंचने की तारीख से उस अवधि तक किसी परिश्रमिक पर कर से छूट प्राप्त होगी जो दो वर्ष से अधिक नहीं हो।
2. यह अनुच्छेद ऐसे शोध कार्य से प्राप्त आय पर लागू नहीं होगा, यदि ऐसा शोध कार्य मूलतः किसी विशिष्ट व्यक्ति अथवा व्यक्तियों के निजी लाभ के लिए किया जाता हो।
3. इस अनुच्छेद तथा अनुच्छेद 20 के प्रयोजनों के लिए किसी व्यक्ति को एक संविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा यदि जिस कित्त वर्ष में वह दूसरे संविदाकारी राज्य का निवासी राज्य में जाता है, उस कित्त वर्ष में अथवा उस वर्ष के तत्काल पूर्ववर्ती वर्ष में, वह पूर्वोक्त संविदाकारी राज्य का निवासी रहा हो।

- 29 -

अनुच्छेद - 22

अन्य आय

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी की आय की ऐसी मदें, जहां-कहीं वे उद्भूत होती हों, जिन पर इस अभिसमय के पूर्वोक्त अनुच्छेदों में विचार नहीं किया गया है, केवल उस राज्य में करण्येय होंगी ।
2. पैराग्राफ 1 के उपबंध, अनुच्छेद 6 के पैराग्राफ 2 में यथा-पीठ्यापित अचल सम्पत्ति से प्राप्त आय से भिन्न आय पर लागू नहीं होंगे यदि ऐसी आय का प्राप्तकर्ता एक संविदाकारी राज्य का निवासी होने के नाते दूसरे संविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है, अथवा उस दूसरे राज्य में स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं निष्पादित करता है तथा ऐसा अधिकार अथवा सम्पत्ति जिसके संबंध में ऐसी आय अदा की जाती है, ऐसी स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रत्यक्ष रूप से संबद्ध है । ऐसे मामले में, यथा-स्थिति, अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध लागू होंगे ।
3. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी, यदि एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दूसरे संविदाकारी राज्य के भीतर लाटीरियों के जीतने, पहेलियों, दौड़ों जिसमें घुड़-दौड़ भी शामिल है, ताइ के फर्तों एवं अन्य खेलों अथवा किसी प्रकार के जुए अथवा किसी क्रिस्म की शर्त से आय प्राप्त होती है, ऐसी आय पर दूसरे संविदाकारी राज्य में कर लगाया जाएगा ।

दोहरे कराधान का अपकरण

1. दोनों संबिदाकारी राज्यों में से किसी भी राज्य में प्रकृत कानून, संबंधित संबिदाकारी राज्यों में आय के कराधान के मामले में लागू रहेंगे, सिवाय ऐसे मामलों को छोड़कर जहां पर इस अभिसमय में उनके विपरीत स्पष्ट उपबंध किया गया हो ।
2. भारत से बाहर किसी राज्य क्षेत्र में अदा किए गए भारतीय कर के प्रति क्रेडिट के रूप में अनुमति देने के संबंध में भारतीय कानून के प्रावधानों के अधीन जिससे यहाँ के सामान्य सिद्धांत पर प्रभाव नहीं पड़ेगा। आयरलैण्ड के भीतरी स्रोतों से प्राप्त आय के बारे में किसी भारतीय निवासी द्वारा आयरलैण्ड के कानूनों के अंतर्गत और इस अभिसमय के प्रावधानों के अनुसार अदा की गई आयरलैण्ड के कर की राशि, चाहे वह प्रत्यक्ष तौर पर अदा की गई हो अथवा कठौती द्वारा, जिस पर भारत और आयरलैण्ड दोनों देशों में कराधान किया गया हो उस पर ऐसी आय के बारे में देय भारतीय कर के प्रति क्रेडिट की अनुमति दी जागी किन्तु क्रेडिट की यह अनुमति भारतीय कर के उस अंश की राशि से अधिक नहीं होगी जो इस प्रकार की आय भारतीय कर के लिए कर लगाने से संबंधित होगी ।
3. आयरलैण्ड से बाहर के किसी राज्यक्षेत्र में देय कर को आयरिश कर के प्रति क्रेडिट के रूप में अनुमति देने के बारे में आयरलैण्ड के कानूनों के उपबंधों के अधीन जिससे यहाँ के सामान्य सिद्धांतों पर प्रभाव नहीं पड़ेगा।

§क§ भारत के भीतरी स्रोतों से प्राप्त लाभों, आय और अभिलभों पर इस अभिसमय के अनुसार और भारतीय कानून के अंतर्गत संदेय भारतीय कर, चाहे वह प्रत्यक्षतः दिया जाए अथवा कठौती द्वारा §उन लाभों के संबंध में देय लाभांश कर के मामलों को छोड़कर जिसमें से लाभांश अदा किया जाता है§ को उन्हीं लाभों, आय और अभिलभों के संदर्भ द्वारा परिकल्पित किसी आयरिश कर के प्रति क्रेडिट के रूप में अनुमति दी जागी जिस संदर्भ के द्वारा भारतीय कर का परिकल्पन किया जाता है ।

§ख§ भारत की निवासी किसी कम्पनी द्वारा आयरलैण्ड की निवासी किसी ऐसे कम्पनी को अदा किए गए लाभांश के मामले में जो लाभांश देने वाली कम्पनी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः 25 प्रतिशत या उससे अधिक मतदान के अधिकार का नियंत्रण रखती हो, क्रेडिट ऐसे लाभों के बारे में कम्पनी द्वारा संदेय ऐसे भारतीय कर §उप-परा§क§ के प्रावधानों के अधीन क्रेडिट किए जाने वाले किसी भारतीय कर के अतिरिक्त को ध्यान में रहेगा जिसमें से ऐसा लाभांश अदा किया जाता है ।

- 4- §क§ पैराग्राफ 3 के उप-पैराग्राफ §स§ के प्रयोजनार्थ "भारतीय कर देय" पद में वह 75 प्रतिशत कर शामिल माना जाएगा जो भारतीय कानून में निबद्ध प्रोत्साहन प्रणयानों के अंतर्गत प्रदान किए गए किसी छूट अथवा कर कटौती न दिए जाने पर अदा किया गया होता जिसका उद्देश्य उस सीमा तक आर्थिक विकास को बढ़ावा देना है कि इस प्रकार की छूट अथवा कटौती औद्योगिक अथवा विनिर्माण कार्यकलापों अथवा अक्सरचना कार्यकलापों के विकास, रस-रसाव और प्रचालन से अथवा कृषि, मत्स्य-ग्रहण या फर्यटन §रेस्टरेंटें और होटलों सहित§ से प्राप्त लाभों के लिए दी जाती है बशर्ते कि ऐसे प्रोत्साहन प्रणयान इस अभिसमय पर हस्ताक्षर किए जाने की तारीख से तत्काल: अपॉरवर्तित रहें और यह कि ऐसे कार्यकलाप भारत में किए गए हों ।
- §स§ उप-पैरा "क" के प्रवधान इस अभिसमय के प्रकृत होने की तारीख से 12 वर्षों के बाद लागू नहीं रहेंगे ।
- §ग§ यदि भारत उप-पैरा "क" में विनिर्दिष्ट कार्यकलापों के संबंध में प्रोत्साहन प्रणयानों की तत्काल: संशोधित करता है अथवा ऐसे कार्यकलापों के बारे में कोई नए प्रोत्साहन प्रणयान शुरू करता है तो भारत लिखित रूप में यह अनुरोध कर सकता है कि यह पैराग्राफ ऐसे संशोधित अथवा नए प्रणयानों पर लागू होना चाहिए । इसी प्रकार भारत उप-पैराग्राफ §स§ में समय-सीमा को बढ़ाने के लिए लिखित रूप में अनुरोध कर सकता है । ऐसे अनुरोध प्राप्त होने पर आयरलैण्ड ऐसे प्रयोजनों के लिए भारत से समसौदा-कर्ता शुरू करेगा।
- 5- पैराग्राफ 2 और 3 के प्रयोजनार्थ, किसी संबिदाकारी राज्य के किसी निवासी की स्वामित्व में आने वाले लाभ, अन्य फलें अंभिलाम जिनपर इस अभिसमय के उपबंधों के अनुसार अन्य संबिदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकता है, उस अन्य संबिदाकारी राज्य के स्रोतों से उद्भूत हुए माने जाएंगे ।
- 6- ऐसे आय को, जिस पर इस अभिसमय के उपबंधों के अनुसार किसी संबिदाकारी राज्य में कर नहीं लगाया जा सकता है, उस संबिदाकारी राज्य में अन्य आय पर लगाए जाने वाले कर की रकम की संगणना के लिए ध्यान में रखा जाएगा ।

- 32 -

अनुच्छेद - 24

सम-व्यवहार

1. एक सौविदाकारी राज्य के सक्षेत्रों पर दूसरे सौविदाकारी राज्य में ऐसा कोई करधान अथवा तत्संबंधी ऐसी कोई अपेक्षा लागू नहीं की जायेगी जो उस करधान से और तत्संबंधी अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अधिक बोझिल हो जो उस दूसरे राज्य के सक्षेत्रों पर उन्हीं परिस्थितियों में लागू होती हो अथवा लागू की जानी हो । अनुच्छेद 1 के उपबंधों के होते हुए भी यह उपबंध उन व्यक्तियों पर भी लागू होगा, जो एक अथवा दोनों सौविदाकारी राज्यों के निवासी नहीं हैं ।
2. एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के दूसरे सौविदाकारी राज्य में किसी स्थायी संस्थापन पर उस दूसरे राज्य में ऐसा कोई करधान लागू नहीं किया जायेगा जो उस दूसरे राज्य के उद्यमों पर समरूप कार्यकलापों को करने के लिए लागू होने वाले करधान से अपेक्षाकृत कम अनुकूल हो ।
3. एक सौविदाकारी राज्य के उद्यमों पर, जिसकी पूंजी प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से संपूर्ण या आंशिक रूप से दूसरे सौविदाकारी राज्य के एक या अधिक निवासियों के स्वामित्व में हो या उनके द्वारा नियंत्रित की जाती हो, प्रथमोल्लिखित राज्य में कोई ऐसा कर नहीं लगाया जाएगा या उससे तत्संबंधी कोई ऐसी अपेक्षा नहीं की जायेगी जो उस करधान से और तत्संबंधी अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अधिक बोझिल है जो प्रथमोल्लिखित राज्य के अन्य उन्ही प्रकार के उद्यमों पर लागू की जाती है या लागू की जा सकती है ।
4. उन परिस्थितियों को छोड़कर जहाँ अनुच्छेद 9 का पैराग्राफ 1, अनुच्छेद 11 का पैराग्राफ 7 अथवा अनुच्छेद 12 का पैराग्राफ 6 लागू होता हो, एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा दूसरे सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी को ऐसे उद्यम के कारोबार अभिलक्षणों का निर्धारण करने के प्रयोजनार्थ अदा किए गए ब्याज, रायदंडों तथा अन्य सौविदाकारी ऐसी ही परिस्थितियों के तहत कटौती करने योग्य होंगे माने इनका मुसतान प्रथमोल्लिखित राज्य के किसी निवासी को किया गया हो ।

- 33 -

अनुच्छेद - 25

भारतीय कानून विधि

1- जहाँ कोई व्यक्ति यह समझता है कि दोनों संबिदाकारी राज्यों में से किसी एक अथवा दोनों राज्यों की कार्यवाहियों के कारण उस पर कोई ऐसा कर लगाया जाता है अथवा लगाया जाएगा जो इस अभिसमय के उपबंधों के अनुरूप नहीं है, तो वह उन राज्यों के देशीय कानूनों द्वारा उपबंधित उपबंधों पर ध्यान किए बिना अपना मामला उस संबिदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी को प्रस्तुत कर सकता है जिसका कि वह एक निवासी है, अथवा यदि उसका मामला अनुच्छेद 24 के पैराग्राफ 1 के तहत आता है तो वह अपना मामला उस संबिदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी को प्रस्तुत कर सकता है जिसका कि वह एक राष्ट्रिक है। यह मामला उस कार्यवाई की प्रथम अधिसूचना की तारीख से तीन वर्ष के भीतर प्रस्तुत किया जाना चाहिए जिसके परिणामस्वरूप उस पर ऐसा कर लगाया जाता है जो इस अभिसमय के उपबंधों के अनुरूप नहीं है।

2- यदि सक्षम प्राधिकारी को आपत्ति उचित लगे और वह स्वयं किसी संतोषजनक ढल पर पहुंचने में असमर्थ हो, तो वह ऐसे करणान के परिहार के उद्देश्य से, जो इस अभिसमय के अनुरूप नहीं है, दूसरे संबिदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी के साथ परस्परिक सहमति त्तम मामले को ढल करने का प्रयास करेगा। इस प्रकार किए गए करार को लागू किया जाएगा चाहे संबिदाकारी राज्यों के देशीय कानूनों में कोई समय-सीमा क्यों न हो।

3- इस अभिसमय की व्याख्या करने में अथवा इसे लागू करने में किसी प्रकार की कठिनाई अथवा शंका उत्पन्न होने पर संबिदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी उन्हें परस्परिक सहमति से ढल करने का प्रयास करेंगे। वे उन मामलों में भी दोड़रे करणान के अषकरण के लिए परस्पर विचार-विमर्श कर सकते हैं जिनकी इस अभिसमय में व्यवस्था नहीं की गई है।

4- पूर्ववर्ती पैराग्राफों के अधिप्रय से किसी समझौते पर पहुंचने के प्रयोजनार्थ संबिदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी एक-दूसरे के साथ सीधे सम्पर्क कर सकते हैं। यदि किसी समझौते पर पहुंचने के उद्देश्य से मौखिक मतों का आदान-प्रदान उपयुक्त प्रतीत हो तो ऐसे आदान-प्रदान संबिदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी के प्रतिनिधियों के किसी संयुक्त आयोग के माध्यम से किए जा सकते हैं।

सूचना का आदान-प्रदान

1- संविदाकारी राज्यों के सहित प्रधिकारी दस्तावेजों सहित ऐसी सूचना का आदान-प्रदान करने जो इस अधिसमय के उपबंधों की अथवा संविदाकारी राज्यों के उन कर्तों से संबंधित स्वदेशी कानूनों के उपबंधों को कार्यान्वित करने के लिए आवश्यक है, जो इस अधिसमय के अंतर्गत आते हैं, जहां तक कि उनके अधीन कयाधान व्यवस्था विशेषकर ऐसे कर्तों की जालसाजी अथवा अपवर्धन को रोकने के लिए इस अधिसमय के प्रतिकूल नहीं हो। सूचना का आदान-प्रदान अनुच्छेद 1 अंतर्गत प्रतिकूल नहीं है। किसी संविदाकारी राज्य द्वारा इस तरह प्राप्त की गई कोई भी सूचना उसी प्रकार गुप्त मानी जाएगी जिस प्रकार उस संविदाकारी राज्य के स्वदेशी कानूनों के अंतर्गत प्राप्त की गई सूचना मानी जाती है और उसे केवल ऐसे व्यक्तियों अथवा प्रधिकारियों जिसमें न्यायालय और प्रशासनिक निकाय भी शामिल हैं, को प्रकट किया जाएगा जो इस अधिसमय के अंतर्गत आने वाले कर्तों का निर्धारण अथवा उनकी यत्नी करने, उनके प्रवर्तन अथवा अभियोजन के संबंध में अथवा उनसे संबंधित अपिलों का निर्धारण करने से संबद्ध हों। ऐसे व्यक्ति अथवा प्रधिकारी सूचना का उपयोग केवल ऐसे प्रयोजनों के लिए ही करेंगे। वे उक्त सूचना को सार्वजनिक न्यायालय की कार्यवाहियों में अथवा न्यायिक निर्णयों में प्रकट कर सकेंगे।

2- किसी भी स्थिति में, पैराग्राफ 1 के उपबंधों का अर्थ किसी संविदाकारी राज्य पर निम्नलिखित वास्तव डालना नहीं होगा :

§क§ उस अथवा दूसरे संविदाकारी राज्य के कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा से हटकर प्रशासनिक उपभय करना ;

§ख§ ऐसी सूचना अथवा दस्तावेजों की आपूर्ति करना जो उस अथवा दूसरे संविदाकारी राज्य के कानूनों के अंतर्गत अथवा प्रशासन की सामान्य स्थिति में प्रचल नहीं है ;

§ग§ ऐसी सूचना की आपूर्ति करना जिससे कोई व्यापारिक, व्यावसायिक, औद्योगिक, वणिज्यिक अथवा वृत्तिक संबंधी गुप्त भेद अथवा व्यापारिक प्रक्रिया अथवा सूचना प्रकट होती हो जिसे प्रकट करना सार्वजनिक नीति के प्रतिकूल हो।

- 35 -

अनुच्छेद - 27

राजनयिक फ़ौट और कौसुली अधिकारी

इस अंशसमय की किसी भी बात से अन्तरराष्ट्रीय कानून के सामान्य नियमों के अंतर्गत अथवा विशेष करारों के उपबंधों के अंतर्गत राजनयिक अथवा कौसुली अधिकारियों के वैश्वीय विशेषाधिकारों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा ।

1. संविदाकारी राज्य इस अभिसमय को लागू करने के लिए अपने-अपने कानूनों के अंतर्गत अपेक्षित प्रक्रिया को पूरा करने के संबंध में राजनयिक माध्यम से लिखित रूप में एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे ।
2. यह कथर पैराग्राफ 1 में संदर्भित अधिसूचनाओं में से बाद में प्राप्त की गई अधिसूचना के 30 दिन बाद से लागू होगा ।
3. इस अभिसमय के उपबंध निम्नलिखित रूप से प्रभावी होंगे :-
 - §क§ भारत में, जिस कैलेण्डर वर्ष में यह अभिसमय लागू होता है उसके बाद वाले अगले अप्रैल महीने के पहले दिन को अथवा उसके बाद आरम्भ होने वाले किसी कित्तीय वर्ष में उद्भूत आय के संबंध में ; और
 - §ख§ आयलेण्ड में :
 - §i§ जिस वर्ष में यह अभिसमय लागू होता है उसके आगामी वर्ष के अप्रैल महीने के छठे दिन को अथवा उसके बाद आरम्भ होने वाले किसी कर निर्धारण वर्ष के लिए आयकर एवं पूंजीगत लाभ कर के संबंध में ;
 - §ii§ जिस कैलेण्डर वर्ष में यह अभिसमय लागू होता है उसके आगामी वर्ष के जनवरी महीने के पहले दिन को अथवा उसके बाद आरम्भ होने वाले किसी कित्तीय वर्ष के लिए निगम कर के संबंध में ।

- 37 -

अनुच्छेद - 29

समाप्त

दोनों संविदाकारी राज्यों में से किसी एक राज्य द्वारा जब तक इस अभिसमय को समाप्त न कर दिया जाए तब तक यह लागू रहेगा। दोनों में से कोई भी संविदाकारी राज्य इस अभिसमय के लागू होने की तारीख से पांच वर्षों की समाप्ति के बाद किसी भी कैलेंडर वर्ष की समाप्ति से कम से कम छह महीने पहले, राजनयिक माध्यमों से, समाप्ति का नोटिस देकर इस अभिसमय को समाप्त कर सकता है। ऐसी स्थिति में, यह अभिसमय निम्नलिखित प्रकार से निष्प्रभावी हो जाएगा :

§क§ भारत में, जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया जाता है उसके बाद अगले अप्रैल के पहले दिन या उसके बाद किसी वित्तीय वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में ;

§ख§ अयरलैंड में :

§i§ जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया जाता है उसके आगामी वर्ष के अप्रैल के छठे दिन या उसके बाद आरम्भ होने वाले किसी कर निर्धारण वर्ष के लिए आयकर एवं पूंजीगत लाभ कर के संबंध में ;

§ii§ जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया जाता है उसके आगामी वर्ष के जनवरी के पहले दिन या उसके बाद आरम्भ होने वाले किसी वित्तीय वर्ष के लिए निगम कर के संबंध में ।

जिसके साथ में, इसके लिए विधिक रूप से प्रधिकृत अयोध्याकारियों ने इस अभिसमय पर हस्ताक्षर किए हैं ।

नई दिल्ली में वर्ष दो हजार के नवम्बर माह के दस दिन, को अंग्रेजी तथा हिन्दी भाषाओं में दो-दो प्रतियों में निष्पन्न किया गया तथा इसके दोनों पक्ष समान रूप से प्रामाणिक हैं । दोनों पक्षों में भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पक्ष को प्रभावी माना जाएगा ।

Philip Madangal

आयलेण्ड सरकार
की ओर से

श्री अमरपुत्रसिंह विसा

भारत गणराज्य की
सरकार की ओर से

प्रेतीकलेल

आय तथा पूनीगत अभिलामों पर करों के संबंध में दोहरे कहयान के परिहार और राजस्व अपवंचन को रोकने के लिए भारत गणराज्य की सरकार और आयरलेण्ड की सरकार के बीच अभिसमय पर हस्ताक्षर करते समय, अधोदस्ताक्षरियों ने निम्नलिखित उपबंधों पर सहमत व्यक्त की है, जो इस अभिसमय के अभिन्न अंग होंगे।

1. अनुच्छेद 3 और 23 के संदर्भ में

जहां कोई व्यक्ति आयरलेण्ड का निवासी है और ऐसी साझीदारी का सदस्य है जो भारत की निवासी है और इस अभिसमय के कारण साझीदारी के किन्हीं लाभों, आय अथवा अभिलामों को आयरलेण्ड में कर से मुक्त किया जाता है तो साझीदारी के किन्हीं लाभों, आय अथवा अभिलामों के ऐसे व्यक्ति के हिस्से के संबंध में ऐसे व्यक्ति की आयरलेण्ड कर की किसी देनदारी को यह अभिसमय प्रभावित नहीं करेगा, लाभों, आय अथवा अभिलामों का ऐसा कोई हिस्सा अनुच्छेद 23 के परियोजनार्थ भारत में स्रोतों से लाभ, आय अथवा अभिलाम माना जाएगा और ऐसी भागीदारी दूर बहन किए गए भारतीय कर के उचित भाग के लिए लाभों, आय अथवा अभिलामों के उक्त हिस्से के संदर्भ द्वारा संगणित किसी अपरिशु कर के विरुद्ध क्रेडिट के रूप में अनुमति दी जाएगी।

2. अनुच्छेद 7 के संदर्भ में

यदि किसी संबिवाकारी राज्य के कानूनों के अनुसार सीमा कारोबार कर रहे किसी उद्यम के किसी स्थायी संस्थापन को लाभ माना जाता है तो उद्यम के कृत लाभों को उसके विभिन्न भागों के प्रति अनुभाजन के आधार पर पैराग्राफ 2 में कुछ भी संबिवाकारी राज्य के ऐसे अनुभाजन द्वारा कर लगाए जाने के लिए लाभों को निश्चित करने से प्रतिबाधित नहीं करेगा, तथापि अपनाई गई अनुभाजन पद्धति ऐसी होगी कि उसका परिणाम अनुच्छेद 7 में विहित सिद्धांतों के अनुसार होगा।

3. अनुच्छेद 24 के संदर्भ में

इस अनुच्छेद के उपबंधों का अर्थ भारत में किसी आयरिश कम्पनी के किसी स्थायी संस्थापन के लाभों पर इससे मिलती-जुलती किसी भारतीय कम्पनी के लाभों पर लगाए जाने वाले कर की दर से उंची दर से कर लगाने में भारत को रोकना नहीं होगा और न ही यह इस अभिसमय के अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 3 के उपबंधों के प्रतिकूल माना जाएगा।

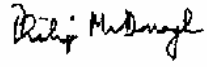
4. वसूली में सहायता के संदर्भ में

यह समझा जाता है कि इस अभिसमय के हस्ताक्षर की तारीख को आयरलैण्ड के कानून किसी अन्य देश की आय, लाभों अथवा अमितलभों पर कर्षे की वसूली में सहायता देने की अनुमति नहीं देते हैं। तथापि, यदि इस अभिसमय पर हस्ताक्षर की तारीख के पश्चात् इस संबंध में आयरलैण्ड के कानून बदल जाते हैं और आयरलैण्ड वसूली वसूली में ऐसी अनुमति देने के लिए किसी दूसरे देश के साथ व्यवस्था करता है तो आयरलैण्ड भारतीय सक्षम प्राधिकारी को सूचित करेगा और यदि ऐसे प्राधिकारी द्वारा अनुरोध किया जाता है तो तत्काल इस अभिसमय में वसूली में सहायता के संबंध में उपबंधों को शामिल करने के प्रयोजनार्थ बतचित शुरू करेगा।

- 3 -

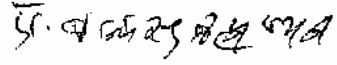
जिसके साध्य में, इसके लिए विधिवत् रूप से प्राधिकृत अयोध्यास्थायियों ने इस प्रोटोकॉल पर हस्ताक्षर किए हैं।

जहाँ दिल्ली में वर्ष दो हजार के नवंबर माह के दस दिन को अंग्रेजी तथा हिन्दी भाषाओं में दो-दो प्रतियों में निष्पन्न किया गया तथा इसके दोनों पक्ष समान रूप से प्रामाणिक हैं। दोनों पक्षों के बीच अर्थ-निरूपण की भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पक्ष प्रभावी होगा।



आयस्त्रेण्ड सरकार

की ओर से



मास्त गणराज्य की

सरकार की ओर से